

12 - And Yet, We...

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:09] (Flashback) Gayus

Shit...

[00:11] (Flashback) Gayus

That bastard used me as a meat shield.

[00:19] (Flashback) Gayus

A penniless, powerless, novice Jushikiist...

[00:24] (Flashback) Gayus

I get used up, and that's it.

[00:28] (Flashback) Gayus

This is bullshit.

[00:28] (Flashback) Gigina

This is bullshit.

[00:30] (Flashback) Gigina

Such a pathetic victory is a humiliation to the Draken people.

[00:35] (Flashback) Diorg

It certainly hurt that we lost one of the rearguard.

[00:40] (Flashback) Diorg

If only there were a good Jushikiist just lying around.

[00:44] (Flashback) Cuello

They wouldn't be lying around if they were any good, Chief Diorg.

[00:49] (Flashback) Stratos

Let's just up and die now.

[00:52] (Flashback) Diorg

Hey, now, Stratos, we wouldn't want to lose even more men.

[00:57] (Flashback) Stratos

Too bad.

[00:58] (Flashback) Stratos

I'll think of another way to die, then.

[01:01] (Flashback) Gigina

Diorg...

[01:03] (Flashback) Gigina

I found some trash for you.

[01:05] (Flashback) Gigina

Over there.

[01:11] (Flashback) Gigina

But he looks to be dead already.

[01:14] (Flashback) Gayus

Who are you calling trash, you peabrain?

[01:20] Gayus

*This happened back when I had
slightly higher aspirations.*

SIGN And Yet, We...

[03:07] (Flashback) Gayus

I did it.

[03:08] (Flashback) Gigina

Fool!

[03:10] (Flashback) Gigina

A rearguard who gets the front line hurt
is even more dangerous than an enemy.

[03:14] (Flashback) Gigina

We aren't amateurs here!

[03:18] (Flashback) Gayus

You're just too slow to dodge, you slowpoke!

[03:22] (Flashback) Gigina

All right, then.

[03:26] (Flashback) Gigina

I have no use for an incapable rearguard!

[03:35] (Flashback) Gayus

Cuello...

[03:37] (Flashback) Gigina

I assume you don't value your life,
if you're standing in front of a Draken's sword.

[03:42] (Flashback) Cuello

I value my life.

[03:44] (Flashback) Cuello

But I won't allow pointless
killing on my watch.

[03:48] (Flashback) Cuello

Never!

[03:48] (Flashback) Gigina

Removing useless trash isn't pointless.

[03:53] (Flashback) Cuello

That decision is up to Chief Diorg.

[03:56] (Flashback) Cuello

As the chief isn't here,

[03:57] (Flashback) ---

you'll be taking orders

from the deputy chief—me.

[04:03] (Flashback) Gigina

You really are an annoying woman.

[04:06] (Flashback) Cuello

I'll take that as a compliment.

[04:10] (Flashback) Cuello

Hey, where are you going?

[04:12] (Flashback) Gigina

To the furniture shop.

[04:13] (Flashback) Gigina

Don't talk to me for a while.

[04:16] (Flashback) Cuello

Jeez.

[04:17] (Flashback) Cuello

You were the one who picked him up.

[04:20] (Flashback) ---

I don't care if he's a Draken or whatever.

[04:22] (Flashback) Gayus

Warfare freaks like him ought to
play with their toys in hell.

[04:29] (Flashback) Cuello

Take a good look at what you've done.

[04:34] (Flashback) Cuello

This is the result of your
foolishness and arrogance.

[04:47] (Flashback) Gayus

I hate Gigina.

[04:51] (Flashback) Gayus

I'm fundamentally incompatible with him.

[04:54] (Flashback) Cuello

Then you ought to make yourself compatible.

[04:57] (Flashback) Cuello

Same goes for that attack earlier.

[05:00] (Flashback) Cuello

You shouldn't have tried
to fight on your own.

[05:02] (Flashback) Cuello

You should have relied on Gigina's assistance
or waited for my lightning Jushiki.

[05:07] (Flashback) Cuello

You used a needlessly, excessively huge Jushiki

[05:10] (Flashback) ---

just to show off your skills.

[05:15] (Flashback) Cuello

Are you listening to me?

[05:17] (Flashback) Gayus

Sorry.

[05:19] (Flashback) Gayus

I do nothing but cause you grief
because of my inexperience.

[05:24] (Flashback) Cuello

It's not really grief.

[05:25] (Flashback) Gayus

I was anxious.

[05:27] (Flashback) Gayus

I couldn't keep dragging
everyone down forever.

[05:31] (Flashback) Gayus

If I don't make myself useful,
I'll be abandoned again.

[05:35] (Flashback) Cuello

We don't abandon our own.

[05:38] (Flashback) Gayus

Cuello, please don't hate me.

[05:41] (Flashback) Cuello

I don't hate you.

[05:43] (Flashback) Gayus

Then...

[05:50] (Flashback) Gayus

I've always wanted...

[05:53] (Flashback) Gayus

to do this.

[05:55] Gayus

*To take advantage of a
righteous bitch like you*

[06:00] ---

and then throw her out like scrap paper.

[06:05] (Flashback) Cuello

What do you think you're doing?

[06:09] (Flashback) Gayus

Do you happen to hate men?

[06:12] (Flashback) Cuello

I like men.

[06:14] (Flashback) Cuello

They make good Jushikiists.

[06:17] (Flashback) Cuello

Especially if they're real men
who won't try to act pathetic

[06:21] (Flashback) ---

just to win a woman's pity.

[06:24] (Flashback) Gayus

I'd never sleep with you.

[06:27] (Flashback) Cuello

The feeling is mutual.

[06:29] (Flashback) Cuello

I have no interest in men who
are cowardly and weaker than me.

[06:40] (Flashback) Cuello

Yes?

[06:41] (Flashback) Cuello

Yes.

[06:42] (Flashback) Cuello

Okay.

[06:43] (Flashback) Cuello

Understood.

[06:45] (Flashback) Cuello

What do I do?

[06:47] (Flashback) Cuello

Stratos and the chief are out on business.

[06:50] (Flashback) Cuello

And with Gigina's acting the way he is...

[06:52] (Flashback) Gayus

What about me?

[06:54] (Flashback) Gayus

What a cheap act.

[06:57] (Flashback) Cuello

At least you get back on your feet quickly.

[07:00] (Flashback) Cuello

So, do you have the guts to come with me?

[07:06] (Flashback) Cuello

Our target today is Maslow Gossum.

[07:09] (Flashback) Gayus

He's good-looking.

[07:11] (Flashback) Gayus

Marriage fraud or something?

[07:12] (Flashback) Cuello

A month ago, he attacked a jewelry store
and killed two security Jushikiists.

[07:18] (Flashback) Cuello

He made off with a hundred million
yen's worth of merchandise.

[07:21] (Flashback) Cuello

He was later arrested by Largonkin's men,

[07:25] (Flashback) ---

but he escaped while
out on bail awaiting his trial.

[07:27] (Flashback) ---

All before he revealed
the whereabouts of the stolen goods.

[07:31] (Flashback) ---

He got bail after committing

murder and robbery?

[07:34] (Flashback) Cuello

Yeah.

[07:34] (Flashback) Cuello

And to come up with that bail,

[07:36] (Flashback) ---

he's borrowed an incredible amount
of money from a bail bond agent.

[07:41] (Flashback) Gayus

But if you flee,
the court gets to keep the money.

[07:45] (Flashback) Gayus

Does he hope to screw them over?

[07:47] (Flashback) Gayus

That's why we were hired.

[07:50] (Flashback) Gayus

Our client, the bond agent,

[07:52] (Flashback) ---

requested that we capture Maslow before
the police do, during his bail period.

[07:57] (Flashback) Cuello

Of course, no killing him.

[07:59] (Flashback) Cuello

The problem, though...

[08:00] (Flashback) Gayus

Claymore...

[08:02] (Flashback) Gayus

He's a chemical manipulation Jushikiist?

[08:04] (Flashback) Cuello

He's skilled, too. A 10th-rank.

[08:08] (Flashback) Cuello

Want out?

[08:09] (Flashback) Gayus

N-No way.

[08:12] (Flashback) Gayus

So what's the plan?

[08:14] (Flashback) Cuello

First, we'll go through his past
and figure out where he's hiding.

[08:18] (Flashback) Cuello

We don't make a scene until then.

[08:25] (Flashback) Gayus

One request and you sell out one of your own.

[08:29] (Flashback) Gayus

What a time to be alive.

[08:30] (Flashback) Cuello

Sadly, humans are ungrateful creatures.

[08:35] (Flashback) Gayus

Well, that's how we managed
to find him, though.

[08:39] (Flashback) Gayus

I guess it's all good.

[08:41] (Flashback) Gayus

Now we just have to catch him or kill him.

[08:46] (Flashback) Cuello

I said no killing.

[08:48] (Flashback) Gayus

More of your righteous talk?

[08:51] (Flashback) Gayus

Killing is part of the business.

[08:55] (Flashback) Cuello

I'll go in first and neutralize him.

[08:59] (Flashback) Cuello

You're only to serve as my backup.

[09:03] (Flashback) Gayus

I know.

[09:06] (Flashback) Cuello

Pardon me.

[09:07] (Flashback) Cuello

We're from the power company.

[09:09] (Flashback) Gayus

We're here for an inspection.

[09:11] (Flashback) Gayus

Is anyone home?

[09:15] (Flashback) Gayus

He got away!

[09:20] (Flashback) Maslow

Die!

[09:22] (Flashback) ---

Shit!

[09:35] (Flashback) Cuello

Stop!

[09:41] (Flashback) Cuello

Shit.

[09:46] (Flashback) Cuello

Gayus!

[09:48] (Flashback) Cuello

Gayus!

[09:50] (Flashback) Cuello

Hang in there, Gayus.

[09:54] (Flashback) Gayus

Sorry... I caused you more trouble.

[09:58] (Flashback) Cuello

Save your self-loathing

and reflection for later.

[10:03] Gayus

Huh? Am I...

[10:05] (Flashback) Cuello

Stay conscious.

[10:07] Gayus

...going to die?

[10:08] (Flashback) Cuello

Gayus!

[10:46] (Flashback) Cuello

Oh jeez, you're awake?

[10:51] (Flashback) Gayus

You didn't do anything to me
while I was asleep, did you?

[10:54] (Flashback) Cuello

Obviously not!

[10:58] (Flashback) Gayus

Why did you save me?

[11:01] (Flashback) Gayus

I ignored your orders.

[11:04] (Flashback) Gayus

If I'd died, it would've been my own fault.

[11:07] (Flashback) Gayus

You didn't have a reason to put
yourself in danger just to save me.

[11:12] (Flashback) Gayus

Between a 6th-rank like me
and 11th-rank like you...

[11:16] (Flashback) Gayus

Our lives don't have the same worth.

[11:21] (Flashback) Cuello

Gayus, you must have been fighting
in a really awful way until now.

[11:27] (Flashback) Cuello

It's normal to put your own life
on the line for the people on your team.

[11:31] (Flashback) Cuello

That's our policy at Diorg Jushikiist Agency,

[11:34] (Flashback) ---

and my own personal belief.

[11:37] (Flashback) Cuello

You need to learn to believe in
and depend on people a little, newbie.

[11:43] (Flashback) Cuello

You don't need to be ashamed.

[11:45] (Flashback) Cuello

I was dragging everyone down at first, too.

[11:49] (Flashback) Cuello

I've gotten ahead of myself and screwed up.

[11:51] (Flashback) Cuello

I've cried at how powerless I was.

[11:56] (Flashback) Cuello

Right now's the time to learn.

[11:58] (Flashback) Cuello

As long as you make yourself more useful over time, it's all right.

[12:03] (Flashback) Gayus

Cuello...

[12:04] (Flashback) Cuello

Yes?

[12:07] (Flashback) Gayus

Thanks.

[12:10] (Flashback) Cuello

Well, you can't stay in bed forever.

[12:14] (Flashback) Cuello

I had the chief call Gigina in.

[12:17] (Flashback) Cuello

We're headed for a rematch as soon as we meet up.

[12:20] (Flashback) Cuello

I've already set up our information warfare.

[12:23] (Flashback) Gayus

You're strong.

[12:25] (Flashback) Cuello

I'm not strong.

[12:27] (Flashback) Cuello

It still scares me that my enemies and I are trying to kill each other.

[12:32] (Flashback) Cuello

But more than my own fear,

[12:35] (Flashback) ---

my hatred for those who hurt others galvanizes me.

[12:40] (Flashback) Cuello

I want to do what I can to protect the people I love.

[12:46] (Flashback) Cuello

I don't want to kill my enemies if I can help it, either.

[12:50] (Flashback) Cuello

It may sound like self-righteous hypocrisy,

[12:54] (Flashback) ---

but even if I get laughed at, even if I'm mocked for it,

[12:59] (Flashback) ---

I'll never waver in my belief.

[13:05] (Flashback) Gayus

Cuello...

[13:07] (Flashback) Gayus

The way I feel about you right now...

[13:14] (Flashback) Cuello

The way he's ringing the bell,
that must be Gigina.

[13:21] (Flashback) Gigina

Oh.

[13:22] (Flashback) Gigina

You're alive.

[13:24] (Flashback) Gigina

You four-eyed loser.

[13:28] (Flashback) Cuello

Die, dim-witted pigs!

[13:31] (Flashback) Cuello

Speed!

[13:32] (Flashback) Cuello

Everything is about speed!

[13:34] (Flashback) Cuello

I'm the queen of speed!

[13:37] (Flashback) Gayus

Gigina!

[13:39] (Flashback) Gayus

Why didn't you stop her
before she started driving?

[13:41] (Flashback) Gayus

Cuello, calm down, please!

[13:42] (Flashback) Gayus

Out of the way!

[13:44] (Flashback) Cuello

Here comes the massacre demon
of the mountain path!

[13:53] (Flashback) Gayus

So, what's the strategy now?

[13:56] (Flashback) Gayus

How do we find Maslow?

[13:57] (Flashback) Cuello

It's simple.

[13:59] (Flashback) Cuello

Maslow is likely on edge
after the incident yesterday.

[14:02] (Flashback) Cuello

Even if he isn't, high-dollar gems
are hard to sell in this nation.

[14:07] (Flashback) Cuello

In either case, the most
certain course of action...

[14:10] (Flashback) Gigina

Is to leave the country.

[14:13] (Flashback) Gigina

But for a wanted man like Maslow
to get through border security,

[14:19] (Flashback) ---

he would need a fake passport.

[14:21] (Flashback) Cuello

Correct.

[14:23] (Flashback) Cuello

Remember how I said I'd set up
our information warfare?

[14:26] (Flashback) Cuello

Lay down the bait,

[14:28] (Flashback) ---

and they'll come to get caught themselves.

[14:37] (Flashback) Maslow

Where are you?

[14:38] (Flashback) Maslow

I'm here with the passport money.

[14:43] (Flashback) Cuello

You should have paid the
forger some hush money.

[14:49] (Flashback) Cuello

I doubt you'll get anywhere by resisting.

[14:54] (Flashback) Maslow

Who do you think I am?!

[15:18] (Flashback) Cuello

Gayus!

[15:26] (Flashback) Maslow

You're weak.

[15:28] (Flashback) Maslow

Go to hell, you four-eyed scrub!

[15:33] (Flashback) Gayus

Are you trying to kill me, asshole?!

[15:35] (Flashback) Cuello

Look out!

[16:08] (Flashback) Cuello

Well then, now we just tie him up, and...

[16:13] (Flashback) Gayus

Gigina?

[16:16] (Flashback) Gayus

Wait, Gigina!

[16:19] (Flashback) Gigina

Haven't I told you that if you stand in front of a Draken sword, you're dead?

[16:25] (Flashback) Gigina

I'll kill any enemy who forces me to spill blood.

[16:28] (Flashback) Cuello

There's something I can't give up, either.

[16:32] (Flashback) Cuello

I'll tell you again.

[16:33] (Flashback) Cuello

I won't let you kill anyone.

[16:37] (Flashback) Gigina

Your beliefs are nothing but pretty words.

[16:41] (Flashback) Cuello

Still, I have my pride.

[16:44] (Flashback) Cuello

Just as you do.

[16:47] (Flashback) Cuello

If this isn't enough blood for you...

[16:50] (Flashback) Gigina

Don't bother.

[16:51] (Flashback) Gigina

I don't have a need for your blood.

[17:04] (Flashback) Gigina

Cuello, give me your arm.

[17:15] (Flashback) Gayus

That's impressive.

[17:17] (Flashback) Cuello

Gigina's a master of healing Jushiki.

[17:20] (Flashback) Cuello

I'm fine now.

[17:22] (Flashback) Cuello

Thanks.

[17:24] (Flashback) Gigina

Your strength and intensity are worthy of a certain kind of praise.

[17:28] (Flashback) Gigina

I'd like to fight you to the death someday.

[17:34] (Flashback) Cuello

I'm just doing everything I can.

[17:37] (Flashback) Cuello

I'll never become a heartless executioner.

[17:46] (Flashback) Diorg

All right, everyone, get together.

[17:48] (Flashback) Diorg

We're taking a picture

[17:50] (Flashback) ---

to commemorate a successful mission
and the addition of a new member to our team.

[17:55] (Flashback) Gayus

Wh-Why is the chief all beat up?

[17:59] (Flashback) Gayus

Wasn't he out for a meeting?

[18:01] (Flashback) Cuello

Apparently, he got caught in an
attempted suicide bombing by Stratos.

[18:06] (Flashback) Stratos

I almost had it.

[18:08] (Flashback) Gigina

Hurry up and take the picture, damn it.

[18:12] (Flashback) Diorg

A little more to the left, Gigina.

[18:16] (Flashback) Diorg

And raise your head a little, Stratos.

[18:19] (Flashback) Diorg

Okay!

[18:20] (Flashback) Diorg

Now, smile!

[18:26] (Flashback) Cuello

Come on, look forward and smile.

[18:28] (Flashback) Cuello

From now on, depend on us,
and let us depend on you.

[18:36] (Flashback) Diorg

All right. Here we go.

[18:49] Gigina

You definitely need a shelf.

[18:52] Gayus

Did you say something?

[18:53] Gigina

You need a shelf to organize all of that.

[18:57] Gigina

I know.

[18:58] Gigina

I'll make you one.

[19:00] Gayus

If you call that giant piece of trash
you made a "shelf," no thanks.

[19:05] Gigina

Are you mocking my beloved son Tarek?!

[19:10] Gayus

Yeah. Trash gives birth to trash.

[19:12] Gayus

Now, help me out a little!

[19:13] Gigina

How dare you, you toxic waste?!

[19:19] Gayus

Let's not do this today.

[19:21] Gayus

This is never going to get finished.

[19:26] Gigina

It's not getting finished because you waste time reminiscing in silly memories.

[19:33] Gigina

It seems Remedius died.

[19:36] Gayus

I know.

[19:37] Gigina

I see.

[19:40] Gayus

*After Dohetta's death,
Urmun entered into a nasty civil war.*

[19:46] Gayus

*The Dragon Empire deployed the military
in the name of peacekeeping.*

[19:50] Gayus

*But I doubt that man will
do any more than that.*

[19:56] Gayus

*So long as Urmun continues
to churn in political turmoil,*

[19:59] ---

the Dragon Empire's economy stays stable.

[20:03] Gayus

*It's as rational a conclusion
as you could reach.*

[20:06] Gayus

In the end, most of the people of Urmun

[20:09] ---

never responded to the Aurora Hammer's call.

[20:12] Gayus

*After sporadic regional
revolts and resistances,*

[20:16] ---

they, too, fell apart, and Remedius died...

[20:22] Gayus

As the Man-Eating Dragon of the Sand, Zhuo Lu.

[20:26] Gayus

*His corpse, as it was found
outside of the city, was decapitated.*

[20:29] Gayus

It's believed he was assassinated.

[20:35] Jiv

Gayus, are you there?

[20:38] Jiv

Come on, hurry up.

[20:40] Gayus

Where are we going?

[20:42] Gayus

To the seabird shop.

[20:44] Gayus

I had us invited to Largonkin's
welcome home party.

[20:49] Jiv

Jabeira and legie are coming, too.

[20:53] Gayus

Wait, does that mean we're...

[20:56] Gigina

Do you never learn?

[21:00] Jiv

I don't know what you're talking about.

[21:02] Jiv

Never mind that...

[21:04] Jiv

Crab!

[21:05] Jiv

We're going to have crab!

[21:07] Gigina

What the hell?

[21:08] Gigina

Unhand me, woman.

[21:09] Jiv

I'll do no such thing.

[21:11] Gayus

The golden age has passed.

[21:15] Gayus

The sky I saw then will never return.

[21:19] Gayus

Still...

[21:21] Jiv

Hurry, hurry!

[21:22] Gigina

I'm never saying what I did again. Ever.

[21:23] Jiv

I have a woman I love,

[21:27] ---

and a partner who has my back.

[21:31] Gayus

Beneath this sky is the world

I both loathe and love.

[21:37] Gayus

In which case...

[21:43] Jiv

Gayus!

[21:45] Jiv

Hurry up already!

[21:50] Gayus

Yeah, I'm coming.

[21:54] Gayus

I have all I need.

[21:56] Gayus

Don't I?

Revision #1

Created 2026-02-04 23:12:48 UTC by whimsee

Updated 2026-02-04 23:12:48 UTC by whimsee